Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby go uświęciłby oczyściwszy kąpielą wody w przesłaniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby je uświęcić,\* oczyściwszy kąpielą\*\* wodną\*\*\* w słowie,\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby ją uświęciłby, oczyściwszy kąpielą wody w słowie,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby go uświęciłby oczyściwszy kąpielą wody w przesłaniu |

1. 1) <x>500 17:17</x>; <x>650 10:10</x>; <x>650 13:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kąpiel : λουτρόν : (1) najczęściej miejsce kąpieli (np. basenu z wodą); (2) sama kąpiel; <x>560 5:26</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 6:11</x>; <x>630 3:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) kąpiel wodna w słowie, λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, to chrzest, udzielany na podstawie wyznania wiary, por. <x>510 22:16</x>; <x>560 5:26</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 15:3</x>; <x>500 17:17</x> [↑](#footnote-ref-6)